



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

24 februari 2010

**Uw brief van:**  
**Uw kenmerk:**  
**Ons kenmerk:** 41.149/II/PN  
MV/RV

Ter zitting van 5 februari 2010 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het volgende. Een bezoeker ontving, voor het monument, een toegangsticket waarop naast de eentalig Engelse voorgedrukte tekst, het eentalig Franse opschrift "Entrée normale" voorkwam. Dit opschrift werd door de verkoper aangebracht bij het uitreiken van het ticket; zulks, terwijl de klager zich tot hem had gewend in het Nederlands.

\*  
\* \*

Blijkens de statuten van de vzw Atomium bestaat er een nauwe band tussen deze laatste, de Stad Brussel, de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 5 van de statuten bepaalt dat tot de vaste leden van de vereniging o.a. zeven vertegenwoordigers van de gemeenteraad van de Stad Brussel behoren, evenals drie vertegenwoordigers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en drie vertegenwoordigers van de Federale Regering van het Koninkrijk België.

Artikel 6 van de statuten bepaalt dat een kandidaat Vast Lid die hoedanigheid kan verwerven wanneer hij, o.a., één van de volgende voorwaarden vervult: de gemeenteraad van de Stad Brussel geldig vertegenwoordigen, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering geldig vertegenwoordigen of de Federale Regering van het Koninkrijk België geldig vertegenwoordigen.

De vzw Atomium moet worden beschouwd als een rechtspersoon in de zin van artikel 1, §1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) dat doelt op de rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

In casu gaat het om een gewestelijke dienst als bedoeld door artikel 35, §1, a, van de SWT, dat, voor de berichten en mededelingen aan het publiek, verwijst naar artikel 18 van de SWT en, voor de betrekkingen met particulieren, naar artikel 19 van diezelfde wetten.

#### 1. Eentalig Engelse voorgedrukte vermeldingen

Die vermeldingen zijn inlichtingen en gebruiksaanwijzingen die elke bezoeker moet kunnen begrijpen.

Zij moeten worden beschouwd als berichten en mededelingen aan het publiek die, conform artikel 18 van de SWT, in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

Gelet op de toevloed aan buitenlandse toeristen die het monument bezoeken, kan de VCT ermee instemmen dat er op de tickets bijkomende teksten worden aangebracht – niet enkel in het Engels, maar ook in het Duits. De voorrang moet evenwel altijd worden verleend aan het Nederlands en het Frans die op strikte voet van gelijkheid aan bod moeten komen.

De VCT acht de klacht, op dit punt, ontvankelijk en gegrond.

#### 1. Eentalig Franse vermelding "Entrée normale"

Deze vermelding die door de verkoper van het ticket werd aangebracht bij het uitreiken ervan, moet worden beschouwd als een betrekking met een particulier. Overeenkomstig artikel 19 van de SWT, moet zij in de taal van de betrokken worden gesteld, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de klager zich aan het loket in het Nederlands had aangediend, had hij een ticket moeten ontvangen waarom die vermelding in het Nederlands was gesteld.

De VCT acht de klacht, ook op dit punt, ontvankelijk en gegrond.

\*  
\* \*

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.